



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สเปน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๓ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ราชอาณาจักรสเปนผลักดันให้ผู้หญิงเข้าสู่กองกำลังพิเศษ		

กระทรวงกลาโหมของประเทศสเปนกำลังเปิดกว้างสำหรับบทบาทของกองกำลังพิเศษมากขึ้น เพื่อให้ผู้หญิงเป็นส่วนหนึ่งของความพยายามระดับนานาชาติ เพื่อแก้ปัญหาการก่อการร้ายและการสู้รบนอก รูปแบบ

นางสาวมาร์การิตา โรเบลส (Margarita Robles) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมกล่าวว่า สหประชาชาติ เรียกร้องให้ผู้หญิงเข้ามามีส่วนช่วยแก้ปัญหาข้อขัดแย้งทั่วโลกมากขึ้น

ผู้หญิงที่พูดภาษาอาหรับเป็นที่ต้องการสำหรับพันธกิจที่นำโดยสหประชาชาติหรือนาโต้ โดยให้ไป ปฏิบัติพันธกิจยังพื้นที่ขัดแย้ง เช่น อิรัก หรือลิเบีย

นางสาวโรเบลส กำลังตรวจสอบการบังคับบัญชาของกองทัพปฏิบัติการพิเศษ ซึ่งมีผู้หญิงบางคนได้ เข้าร่วมกับหน่วยที่ยอดเยี่ยมที่สุด

เมื่อวันพฤหัสบดี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมได้ชมการจู่โจมจำลองการก่อการร้าย ผสมกับ เป้าหมายการจับกุมการสืบราชการลับ ซึ่งเป็นรูปแบบของการจู่โจมที่มักจะใช้ต่อต้านผู้ก่อการจลาจลใน อัฟกานิสถานและอิรัก ณ ศูนย์บัญชาการ (เอ็มโออี) ในเมืองราบาซา (Rabasa) ใกล้กับเมืองอาลิกันเต (Alicante)

นางสาวโรเบลส กล่าวว่า ศูนย์บัญชาการต้องเตรียมพร้อมต่อสู้ไม่เพียงแต่ในแง่ของหุ่นยนต์ทหาร และเทคโนโลยีขั้นสูงต่าง ๆ แต่ยังคงมีความเข้าใจเรื่องขอบเขตความคิดทางด้านวัฒนธรรมและสังคมของผู้ก่อการร้ายด้วย

มีบางงานสงวนไว้ให้ผู้หญิง อาทิ การตรวจค้นผู้หญิงที่จุดตรวจค้น

ในสังคมอนุรักษ์นิยมที่ผู้ชายเป็นใหญ่ จะเป็นเรื่องง่ายกว่าสำหรับผู้หญิงที่จะเข้าถึงการสืบราชการลับ จากผู้หญิงในท้องที่ ซึ่งถูกกันให้ห่างจากผู้ชายชาวต่างชาติ

ในการตรวจเยี่ยมศูนย์บัญชาการเอ็มโออีเมื่อเดือนเมษายน นางสาวโรเบลสกล่าวว่า “เราต้องการสร้างความพยายามที่ยิ่งใหญ่ เพื่อให้ผู้หญิงจำนวนมากขึ้นเข้ามาเกี่ยวข้องกับพันธกิจเหล่านี้ นี่เป็นสิ่งสำคัญอันดับแรก

เมื่อปี ๒๕๔๒ ประเทศสเปนเปิดโอกาสงานด้านการทหารให้แก่ผู้หญิงมากขึ้น และปัจจุบันสัดส่วนของผู้หญิงในกองทัพคือร้อยละ ๑๒.๗ เกินค่าเฉลี่ยของนาโต้ซึ่งอยู่ที่ร้อยละ ๑๑.๑

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-europe-50756817
วันที่พิมพ์ :	๑๓ ธันวาคม ๒๕๖๒

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ / ๓/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ